



(EN) Technical ice axes

(FR) Piolets traction
 (DE) Bevorzugte Eispickel
 (IT) Piccozze a trazione
 (ES) Piolets para traccion

CE 0082

EN 13089

UIAA

Made in France
 3 year guarantee

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



PETZL
 ZI Cidex 105A
 38920 Crolles
 France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
 Copyright Petzl

CE 0082
 Body controlling the manufacturing of this PPE
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
 Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI
APAVE SUD Europe BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 N°0082

Notified body intervening for the CE type examination
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUD Europe BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 N°0082

Nomenclature of parts

1. Strength

Maxi 400 daN
 500 mm
 maxi 200 daN

2. Maintenance

3. Adjusting the leash

4 A. Climbing : Basic technique

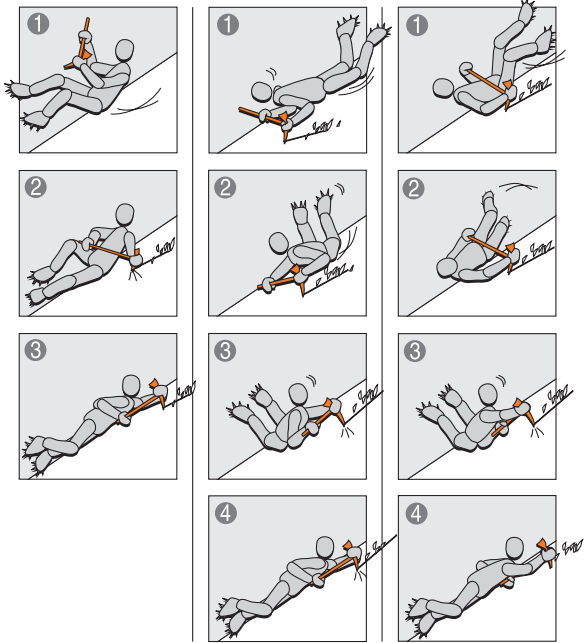
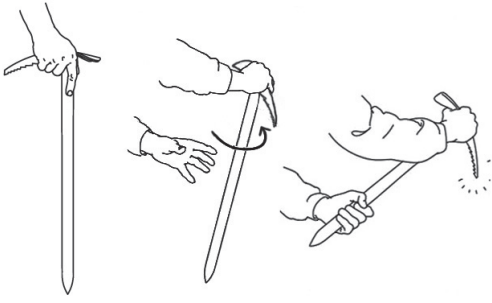
4 B. Climbing : Expert technique

Yaniro

4 B. Climbing : Expert technique

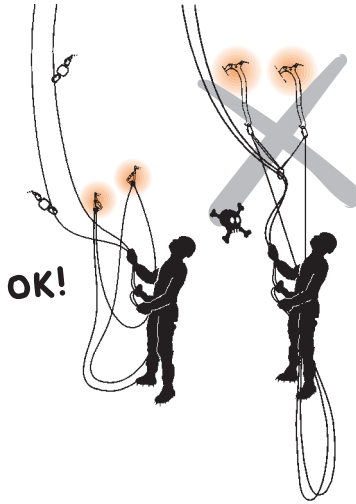
Yaniro

5. How to hold the ice axe to arrest a fall

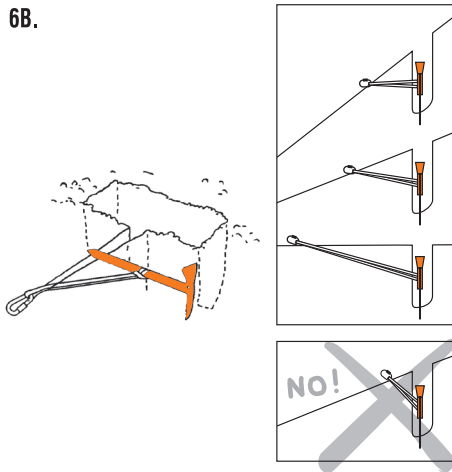


6. Belaying

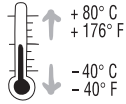
6A.



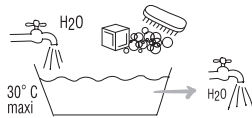
6B.



(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección



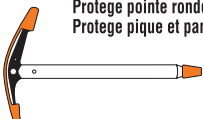
(EN) Drying / Storage

(FR) Séchage / Stockage
(DE) Trocknen / Lagerung
(IT) Asciugamento / Conservazione
(ES) Secado / Almacenamiento



(EN) Transport

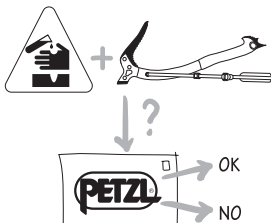
(FR) Transport
(DE) Transport
(IT) Trasporto
(ES) Transporte



Protege pointe plate 68395
Protege pointe ronde 68401
Protege pique et panne 68402

(EN) Dangerous products

(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos



Petzl general information

Technical ice axes

This document contains general information on Petzl Charlet technical axes; for the complete product information, see also the specific product instructions.

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site regularly to find the latest versions of these documents: www.petzl.com Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Field of application

Technical ice axes for climbing in steep, snow-covered terrain, high level glacial routes, and ice falls.

WARNING, certain extreme techniques using ice axes and crampons (e.g. dry-tooling...) are very stressful on the equipment. Levering or torquing the pick or the shaft can cause accelerated wear and/or failure of the equipment during use. Petzl Charlet equipment may be used for dry tooling, but only on well protected routes. Ice axes used for dry-tooling should be used exclusively for this activity and must be carefully inspected before each use. Do not use your dry-tooling gear on adventure climbs. The material fatigue caused by dry-tooling could result in a catastrophic tool failure on a poorly protected route.

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

Nomenclature of parts

- (1) Striking surface or adze, (2) Pick, (3) Head, (4) Shaft, (5) Handle, (6) Spike.

Principal materials: steel pick and spike, aluminum alloy shaft.

Inspection, points to verify

Before each use

Carry out a visual check of the condition of the ice tool. If any cracks are visible, the axe should be retired immediately.

Periodically check the tightness of the screws.

During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system.

Instructions for use

Diagram 1. Strength

Two types of ice axes exist, classified according to their strength:

- Technical axes marked T have a higher strength. In particular a 50 cm shaft must withstand a load of 3.5 kN.

Petzl Charlet technical axes (marked T) resist up to 4 kN.

- Basic axes, marked B, are not as strong as technical axes. In particular a 50 cm shaft must withstand a load of 2.5 kN.

Diagram 2. Maintenance

After each use, dry your axes. Spray with lubricant to avoid corrosion.

Use only a file to sharpen the pick and the spike. Do not heat the steel parts.

Discard the old screws when changing the pick. Tighten the screws in several cycles. Do not forget the lock washers.

Diagram 3. Adjusting the leash

For an optimal fit, adjust the leash under tension, wearing your gloves. Your hand should be at the end of the shaft.

Diagram 4. Progression

4A. Basic techniques

4B. Expert techniques

Diagram 5. How to hold the ice axe to arrest a fall

It is essential to immediately apply the correct technique in case of a fall.

Train yourself to use the correct technique for each situation (slopes, hard snow, ice, etc.).

The suggested technique is versatile: it allows you to quickly get into position to stop a slide.

WARNING, you risk flipping over and losing all control if your crampons catch on hard snow or ice.

Diagram 6. Belaying

6A. Use ice screws or a deadman anchor for the belay. The strength of a «piolet ancre» belay is insufficient.

6B. Using the axe as a deadman anchor for belaying.

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; notes: problems, comments; name and signature of the inspector.

See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Piolets traction

Cette notice d'informations communes aux piolets traction Petzl Charlet est indissociable de la fiche spécifique à chaque piolet. Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Champ d'application

Piolets pour la progression en terrain raide, neigeux, voie glaciaire de haut niveau et cascade de glace.

ATTENTION, les utilisations extrêmes des piolets et des crampons (par exemple dry tooling...) sollicitent fortement le matériel. Ces contraintes (lame ou manche en levier ou en torsion...) peuvent provoquer une usure accélérée et/ou causer la rupture du matériel pendant l'utilisation. Les équipements Petzl Charlet peuvent être utilisés en dry tooling, mais seulement sur des voies bien protégées. Les piolets de dry tooling doivent être réservés à cette activité et inspectés attentivement avant chaque utilisation. N'utilisez plus votre matériel de dry tooling en terrain d'aventure. La fatigue causée par les efforts du dry tooling peut entraîner une rupture imprévisible du matériel alors que vous progressez sur des protections aléatoires. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Vous devez envisager les possibilités de secours (plan de secours) et les moyens pour que les secours puissent être rapidement organisés en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

Nomenclature

- (1) Surface de frappe ou panne, (2) Lame, (3) Tête, (4) Manche, (5) Poignée, (6) Pointe.

Matériaux principaux : lame et pointe en acier, manche en alliage d'aluminium.

Contrôle, points à vérifier**Avant chaque utilisation**

Contrôlez visuellement l'état du piolet. Si une fissure apparaît, n'utilisez plus ce piolet.

Contrôlez périodiquement le serrage des vis.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système.

Prescriptions d'utilisation**Schéma 1. Résistance**

Il existe deux types de piolets quant à leur résistance :

- Les piolets techniques marqués T, ont des résistances élevées. Le manche en particulier, doit résister à une charge de 3,5 kN pour une longueur de 50 cm.

Les piolets techniques Petzl Charlet (T) résistent à 4 kN.

- Les piolets basiques, marqués B, ont des résistances inférieures à celles des piolets techniques. Le manche en particulier, doit résister à une charge de 2,5 kN pour une longueur de 50 cm.

Schéma 2. Entretien

Après chaque utilisation, séchez vos piolets. Pulvériser un lubrifiant afin de prévenir la corrosion.

Affûtez la lame et la pointe exclusivement avec une lime. Ne chauffez pas les parties en acier.

Lors d'un changement de lame, jetez les anciennes vis. Serrez les vis en plusieurs fois. N'oubliez pas les rondelles anti-dévisage.

Schéma 3. Ajuster la dragonne

Pour un réglage optimum, ajustez sous tension vos dragonnes avec vos gants. La main doit être en bout de manche.

Schéma 4. Progression

4A. Techniques de base

4B. Techniques «expert»

Schéma 5. Comment tenir son piolet pour arrêter une chute

Il est vital de ne pas hésiter sur la technique à appliquer en cas de chute. Entraînez-vous pour trouver la technique qui vous convient dans chaque situation (inclinaison de pente, neige dure, glace...).

La technique proposée est polyvalente, elle permet d'être rapidement en position pour arrêter une glissade.

ATTENTION, vous risquez de basculer et de perdre tout contrôle si vos crampons s'accrochent sur la neige dure ou la glace.

Schéma 6. Assurance

6A. Préférez un relais sur broches ou corps-mort. La résistance d'un relais sur piolet ancré est insuffisante.

6B. Utilisation comme ancrage en corps-mort pour assurer.

Généralités Petzl**Durée de vie / Mise au rebut**

Pour les produits Petzl plastique et textile, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, arête coupante, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur. Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Technische Eisgeräte

Diese Gebrauchsinformation enthält allgemeine Informationen zu den technischen Eispickeln von Petzl Charlet. Weitere Hinweise finden Sie in den spezifischen Begleitinformationen für jeden Pickel. Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Pickel für steiles Gelände, Schnee, schwieriger Gletscher, Eiswasserfälle und Mixedrouten.

WARNUNG! Beim Klettern am Fels mit Eisgeräten und Steigeisen (Drytooling, Mixedklettern) wird die Ausrüstung einer starken Belastung ausgesetzt. Dies kann die Abnutzung beschleunigen und zu Beschädigungen während des Einsatzes führen. Die Ausrüstung von Petzl Charlet kann zum Drytooling verwendet werden, jedoch nur in gut abgesicherten Routen. Eispickel zum Drytooling sollten nur zu diesem Zweck verwendet und vor jeder Verwendung sorgfältig überprüft werden. Verwenden Sie Ihre Drytooling-Ausrüstung nicht zum Klettern im Gelände (lange Alpinrouten, Eiswasserfälle). Die durch das Drytooling verursachte Materialermüdung kann bei einem Bruch in einer schlecht abgesicherten Route katastrophale Folgen nach sich ziehen. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen

- die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen (Rettungsplan) und über die erforderlichen Hilfsmittel verfügen, so dass im Falle von Problemen umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

Benennung der Teile

- (1) Hammerkopf oder Schaufel, (2) Haue, (3) Kopf, (4) Schaft, (5) Griff, (6) Spitze.

Materialien: Haue und Spitze aus Stahl, Schaft aus Aluminiumlegierung.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz:

Führen Sie des Geräts eine Sichtkontrolle durch. Wenn Sie einen Riss entdecken, verwenden Sie den Pickel nicht mehr.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben fest angezogen sind.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen.

Gebrauchsanweisung**Abbildung 1. Festigkeit**

In Bezug auf die Festigkeitswerte muss zwischen zwei Arten von Pickeln unterschieden werden:

- Die technischen Geräte, mit T markiert, haben erhöhte Festigkeitswerte. Besonders der Schaft muss einer Belastung mit 3,5 kN auf eine Länge von 50 cm standhalten.

Die technischen Pickel von Petzl Charlet halten einer Belastung mit 4 kN stand.

- Die Basispickel, mit B markiert, haben geringere Festigkeitswerte als die technischen Geräte. Besonders der Schaft muss einer Belastung mit 2,5 kN auf eine Länge von 50 cm standhalten.

Abbildung 2. Pflege

Trocknen Sie die Pickel nach jedem Gebrauch. Tragen Sie ein Schmiermittel auf, um die Pickel vor Korrosion zu schützen.

Schärfen Sie Haue und Spitze ausschließlich mit einer Feile. Erhitzen Sie die Stahlteile nicht.

Beim Auswechseln der Haue ersetzen Sie auch die Schrauben. Ziehen Sie die Schrauben mehrmals an. Vergessen Sie nicht die Sicherungsscheiben.

Abbildung 3. Einstellung der Handschlaufe

Zur optimalen Einstellung eines Pickels stellen Sie Ihre Handschlaufen so ein, dass sie bei Benutzung von Handschuhen unter Spannung stehen. Die Hand muss sich am Ende des Schaffes befinden.

Abbildung 4. Fortbewegung

4A. Basistechniken

4B. Fortgeschrittenentechniken

Abbildung 5. Wie hält man den Pickel zum Bremsen eines Sturzes

Il est vital de ne pas hésiter sur la technique à appliquer en cas de chute. Entraînez-vous pour trouver la technique qui vous convient dans chaque situation (inclinaison de pente, neige dure, glace...).

La technique proposée est polyvalente, elle permet d'être rapidement en position pour arrêter une glissade.

ATTENTION, vous risquez de basculer et de perdre tout contrôle si vos crampons s'accrochent sur la neige dure ou la glace.

Abbildung 6. Sicherung

6A. Verwenden Sie für den Standplatz Eisschrauben oder den „Toten Mann“. Die Festigkeit eines eingeschlagenen Pickels ist unzureichend.

6B. Verwendung als Verankerung mittels Totem Mann zum Sichern.

Petzl Allgemeines**Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung**

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)

- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig

- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen:

Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.

Siehe Beispiel unter www.petzl.fr/epi oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Piccozze da ice-climbing

Questa nota informativa comune alle piccozze da ice-climbing Petzl Charlet è inseparabile dalla nota informativa specifica di ogni piccozza.

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Campo di applicazione

Piccozze per la progressione su terreno ripido, innevato, vie di ghiaccio di alto livello e cascate di ghiaccio.

ATTENZIONE, gli utilizzi estremi di piccozze e ramponi (per esempio dry-tooling...) sollecitano fortemente il materiale. Queste sollecitazioni (lama o manico come leva o in torsione...) possono provocare un'usura accelerata e/o causare la rottura del materiale durante l'utilizzo. Gli attrezzi Petzl Charlet possono essere utilizzati in dry-tooling, ma solo su vie ben protette. Le piccozze da dry-tooling devono essere riservate a questa attività e controllate attentamente prima di ogni utilizzo. Non utilizzare più il materiale da dry tooling su terreno d'avventura. La fatica a cui il materiale è sottoposto per gli sforzi del dry tooling può provocare una rottura imprevedibile del materiale durante la progressione su protezioni aleatorie. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Dovete considerare le possibilità di soccorso (piano di soccorso) in modo che questo possa essere immediatamente organizzato in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

Nomenclatura

- (1) Superficie di battuta o paletta, (2) Lama, (3) Testa, (4) Manico, (5) Impugnatura, (6) Punta.

Materiali principali: lama e punta in acciaio, manico in lega d'alluminio.

Controllo, punti da verificare**Prima di ogni utilizzo**

Controllare visivamente lo stato della piccozza. Se compare una fessurazione, non utilizzare più questa piccozza.

Controllare periodicamente il serraggio delle viti.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema.

Istruzioni d'uso**Schema 1. Resistenza**

Esistono due tipi di piccozze a seconda della loro resistenza:

- Le piccozze tecniche, contrassegnate da una T, hanno resistenze elevate.

Il manico in particolare, deve resistere ad un carico di 3,5 kN per una lunghezza di 50 cm.

Le piccozze tecniche Petzl Charlet (T) resistono a 4 kN.

- Le piccozze di base, contrassegnate da una B, hanno resistenze inferiori a quelle delle piccozze tecniche. Il manico in particolare, deve resistere ad un carico di 2,5 kN per una lunghezza di 50 cm.

Schema 2. Manutenzione

Dopo ogni utilizzo, asciugare le piccozze. Spruzzare del lubrificante per prevenire la corrosione.

Affilare la lama e la punta esclusivamente con una lima. Non riscaldare le parti in acciaio.

Quando si cambia la lama, gettare le viti vecchie. Stringere le viti a più riprese. Non dimenticare le rondelle antisvitamento.

Schema 3. Regolazione dragonne

Per una regolazione ottimale con una piccozza alpinismo, regolare la dragonne in tensione con i guanti. La mano deve essere in fondo al manico.

Schema 4. Progressione

4A. Tecniche di base

4B. Tecniche «avanzate»

Schema 5. Come tenere una piccozza per frenare una caduta

È di vitale importanza non avere esitazioni sulla tecnica da applicare in caso di caduta. Allenarsi per trovare la tecnica adatta ad ogni situazione (inclinazione di pendenza, neve dura, ghiaccio...).

La tecnica proposta è polivalente, permette di essere rapidamente in posizione per arrestare lo scivolamento.

ATTENZIONE, rischio di oscillazione e perdita di ogni controllo se si agganciano i ramponi sulla neve dura o sul ghiaccio.

Schema 6. Assicurazione

6A. Preferire una sosta su chiodi o corpo morto. La resistenza di una sosta su piccozza ancorata è insufficiente.

6B. Utilizzo come ancoraggio a corpo morto per assicurare.

Generalità Petzl**Durata / Eliminazione**

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.

I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni, nome e firma del controllore.

Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Información general Petzl

Piolets tracción

Esta ficha informativa común a todos los piolets tracción de Petzl Charlet es inseparable de la ficha específica de cada piolet.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Campo de aplicación

Piolets para la progresión por pendientes fuertes sobre terreno nevado, vías glaciares de alto nivel y cascadas de hielo.

ATENCIÓN : las utilizaciones extremas de los piolets y los crampones (por ejemplo, dry-tooling) solicitan duramente el material. Estas tensiones (hoja o mango utilizados en palanca o en torsión...) pueden provocar un desgaste acelerado y/o causar la rotura del material durante su utilización. Los equipos Petzl Charlet pueden utilizarse para el dry-tooling, pero sólo en vías bien protegidas. Los piolets para dry-tooling deben reservarse sólo para esta actividad y ser inspeccionados atentamente antes de cada utilización. No utilice su material de dry-tooling en terreno de aventura. La fatiga causada por los esfuerzos del dry-tooling puede provocar una rotura imprevisible del material mientras se progresa con protecciones aleatorias.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.

- Formarse para el uso específico de este equipo.

- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN : es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material. Debe prever las posibilidades de rescate (plan de rescate) y los medios para que el rescate pueda organizarse rápidamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de salvamento.

Nomenclatura

(1) Maza o pala, (2) Hoja, (3) Cabeza, (4) Mango, (5) Empuñadura, (6) Regatón.

Materiales principales: pala y regatón de acero, mango de aleación de aluminio.

Control, puntos a verificar

Antes de cada utilización

Compruebe visualmente el estado del piolet. Si aparece una fisura, deje de utilizar este piolet.

Controle periódicamente que los tornillos están apretados.

Durante la utilización

Es importante revisar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema.

Normas de utilización

Esquema 1. Resistencia

Existen dos tipos de piolets en cuanto a su resistencia:

- Los piolets técnicos, marcados T, tienen resistencias elevadas. En particular, el mango debe resistir una carga de 3,5 kN para una longitud de 50 cm.

Los piolets técnicos de Petzl Charlet (T) resisten 4 kN.

- Los piolets básicos, marcados B, tienen resistencias inferiores a las de los piolets técnicos. En particular, el mango debe resistir una carga de 2,5 kN para una longitud de 50 cm.

Esquema 2. Mantenimiento

Después de cada utilización, seque los piolets. Pulverice con un lubricante para prevenir la corrosión.

Afile la hoja y el regatón exclusivamente con una lima. No caliente las partes de acero.

Al cambiar la hoja, deseche los tornillos viejos. Apriete los tornillos varias veces. No olvide las arandelas de presión.

Esquema 3. Regulación de la dragonera

Para una regulación óptima, ajuste las dragoneras bajo tensión con los guantes puestos. La mano debe quedar al final del mango.

Esquema 4. Progresión

4A. Técnicas básicas

4B. Técnicas avanzadas

Esquema 5. Cómo sujetar el piolet para detener una caída

Es vital no dudar sobre la técnica que debe utilizarse en caso de caída.

Entréñese para encontrar la técnica que le conviene en cada situación (inclinación de la pendiente, nieve dura, hielo...).

La técnica propuesta es polivalente, le permite colocarse rápidamente en posición para detener un deslizamiento.

ATENCIÓN, existe el riesgo de voltear y de perder totalmente el control si sus crampones se enganchan en nieve dura o hielo.

Esquema 6. Aseguramiento

6A. Es preferible una reunión sobre tornillos o un cuerpo muerto. La resistencia de una reunión sobre un piolet anclado es insuficiente.

6B. Utilización como anclaje en cuerpo muerto para asegurar.

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: medios agresivos, arista cortante, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del controlador.

Ver un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Modificaciones, reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que esté producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Piolets tracção

Esta nota de informações comuns dos piolets de alpinismo Petzl Charlet é indissociável da ficha específica de cada produto.

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

Campo de aplicação

Piolets para a progressão em terreno íngreme, com neve, via glaciar de alto nível e cascata de gelo.

ATENÇÃO, as utilizações extremas dos piolets e crampons (por exemplo dry tooling...) solicitam fortemente o material. Estes esforços (lâmina ou cabo a fazer de alavanca ou em torção...) podem provocar um desgaste acelerado e/ou causar a ruptura do material durante a utilização. Os equipamentos Petzl Charlet podem ser utilizados em dry tooling, mas somente em vias bem protegidas. Os piolets de dry tooling devem ser reservados só para esta actividade e inspeccionados atentamente antes de cada utilização. Não utilize nunca o seu material de dry tooling em terreno de aventura. A fadiga causada pelo esforços do dry tooling pode dar origem a uma ruptura imprevisível do material durante progressão em proteções aleatórias.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Deverá prever todas as possibilidades de resgate (plano de resgate) e os meios necessários para que o resgate ser rapidamente posto em marcha em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

Nomenclatura

(1) Superfície de percussão ou pá, (2) Lâmina, (3) Cabeça, (4) Cabo, (5) Punho, (6) Ponta.

Matérias principais: lâmina e ponta em aço, cabo em liga de alumínio.

Controle, pontos a verificar

Antes de cada utilização

Controle visualmente o estado do piolet. Se uma fissura aparecer, não utilize mais este piolet.

Controle periodicamente o aperto dos parafusos.

Durante a utilização

E importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema.

Normas de utilização

Esquema 1. Resistência

Existem dois tipos de piolets quanto à sua resistência :

- Os piolets técnicos marcados T, têm resistências elevadas. O cabo em particular, deve resistir a uma carga de 3,5 kN para um comprimento de 50 cm.

Os piolets técnicos Petzl Charlet (T) resistem a 4 kN.

- Os piolets básicos, marcados B, têm resistências inferiores às dos piolets técnicos. O cabo em particular, deve resistir a uma carga de 2,5 kN para um comprimento de 50 cm.

Esquema 2. Manutenção

Após cada utilização, seque o piolets. Pulverize um lubrificante afim de prevenir a corrosão.

Âfie a lâmina e a ponta exclusivamente com uma lima. Não aqueça as partes em aço.

Quando da mudança de lâminas, deite fora os parafusos antigos. Aperte bem os parafusos. Não esqueça as anilhas de pressão.

Esquema 3. Ajustar a dragona

Para uma regulação óptima, ajuste as sua dragonas sob tensão com as suas luvas postas. A mão direita deve estar na ponta do cabo.

Esquema 4. Progressão

4A. Técnicas de base

4B. Técnicas «expert»

Esquema 5. Como segurar o seu piolet para travar uma queda

É vital não hesitar na técnica a aplicar em caso de queda. Treine-se para saber qual a técnica que lhe convém mais em cada situação (inclinação do pendente, neve dura, gelo...).

A técnica proposta é polivalente, permite estar rapidamente em posição para travar uma escorregadela.

ATENÇÃO, arrisca-se a bascular e perder todo o controle se os seus crampons se prenderem na neve dura ou no gelo.

Esquema 6. Segurança

6A. Prefira uma reunião em pitons de gelo ou corpo-morto. A resistência de uma reunião num piolet ancorado é insuficiente.

6B. Utilização como ancoragem em corpo-morto para dar segurança.

Generalidades Petzl

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl plásticos e têxteis, o tempo de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização : ambientes agressivos, aresta cortante, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).

Um produto deve ser abatido quando :

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.

Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.

Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento : tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos ; notas : defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.

Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos : desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Tractie-ijspikkels

Deze informatieve bijsluiter is van toepassing op alle Petzl Charlet tractie-ijspikkels en is onlosmakelijk verbonden met de specifieke ijspikkel-bijsluiter. Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram “doodshoofd” zijn toegelaten.
Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Toepassingsveld

Ijspikkels ter voortbeweging in steil terrein, besneeuwd terrein, hoog niveau ijsklimmen en ijswatervalklimmen.
OPGELET, tijdens extreme toepassingen van ijspikkels of stijgijzers (bv. bij dry-tooling) wordt het materiaal zwaar belast. Dergelijke belastingen (pikkeldoorn of steel gebruikt als hefboom of verwrongen), kunnen een versnelde slijtage of zelfs materiaalbreuk veroorzaken tijdens het gebruik. De uitrustingen van Petzl Charlet mogen gebruikt worden bij dry-tooling, maar dan enkel op goed beveiligde routes. De ijspikkels voor dry-tooling worden best voorbehouden voor deze activiteit en aandachtig nagekeken vóór elk gebruik. Gebruik uw dry-tooling uitrusting dan niet meer voor avontuurlijk terrein. De materiaal-moeheid, veroorzaakt door de hoge belasting bij dry-tooling, kan leiden tot een onverwachte breuk terwijl u zich op gevaarlijk terrein bevindt. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld. Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid. U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet. U moet reddingsmogelijkheden voorzien (noodplan) en de middelen hiervoor zodat een reddingsactie snel kan worden georganiseerd in geval van moeilijkheden. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.

Terminologie van de onderdelen

(1) Schoffel, (2) Pikkeldoorn, (3) Hoofd, (4) Steel, (5) Handgreep, (6) Fijne doorn.

Voornaamste materialen: pikkeldoorn en fijne doorn in staal, steel in aluminiumlegering.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik

Visuele controle van de staat waarin de ijspikkel zich bevindt. Als een breuk zichtbaar is, de ijspikkel niet meer gebruiken.

Controleer regelmatig of de schroeven vast aangedraaid zijn.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem.

Gebruiksvoorschriften

Schema 1. Weerstand

Naargelang de weerstand, onderscheidt men twee types ijspikkels:

- De technische ijspikkels, aangeduid met een T, hebben hogere weerstanden. De steel, in het bijzonder, moet kunnen weerstaan aan een last van 3,5 kN voor een lengte van 50 cm.
De Petzl Charlet technische ijspikkels (T) weerstaan aan 4 kN.
- De standaard ijspikkels, aangeduid met een B (basis), hebben minder weerstand dan de technische ijspikkels. De steel, in het bijzonder, moet kunnen weerstaan aan een last van 2,5 kN voor een lengte van 50 cm.

Schema 2. Het onderhoud

Na elk gebruik, droog uw ijspikkels. Verstuif een smeermiddel dat hen tegen corrosie beschermt.

Slijp de pikkeldoorn en de fijne doorn uitsluitend met een vijl. Verhit nooit de stalen delen.

Wanneer je de doorn vervangt, gooi je best de gebruikte schroeven weg. Draai de schroeven meermaals aan. Vergeet de anti-losschroef ringetjes niet.

Schema 3. De polslus aanpassen

Voor het optimaal aanpassen van een polslus voor alpinisme, pas uw polslussen onder spanning aan met uw handschoenen. De hand moet het uiteinde van de steel vasthouden.

Schema 4. Voortbewegen

4A. Basistechnieken

4B. Technieken voor gevorderden

Schema 5. Hoe hou je de ijspikkel vast om een val te stoppen ?

Het is van levensbelang niet te aarzelen welke geschikte techniek toe te passen bij een val. Oefen u om de techniek te vinden die u geschikt vindt in elke situatie (hellingshoek, harde sneeuw, ijs...).
De voorgestelde techniek is polyvalent, hierdoor bent u snel in de juiste positie om een glijpartij te stoppen.
OPGELET, u zou kunnen omvallen en controle verliezen als uw stijgijzers blijven vastnaken in harde sneeuw of ijs.

Schema 6. Beveiligen

6A. Verkiees een standplaats op ijsschroeven of op een vast object. Een standplaats op een verankerde ijspikkel biedt onvoldoende weerstand.

6B. Gebruik als verankering op een onbeweeglijk voorwerp om te beveiligen.

Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkele toepassing (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, scherpe rand, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft.
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.

Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.

De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.

Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppé of in de PBM CD-ROM van Petzl.

Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Tekniska isyxor

Detta produktblad innehåller generell information om Petzl Charlets tekniska isyxor, för komplett produktinformation, se även bruksanvisningen till respektive produkt.

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkursade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument. Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

Användningsområden

Tekniska isyxor för klättring i brant, snötäckt terräng, högalpina glaciärturer, och isfall.

WARNING, vissa extrema tekniker där isyxan och stegjärn används (t.ex dry-tooling) är mycket påfrestande på utrustningen. Vridning av eller påtryckning med hjälp av yxan kan påskynda utslitning och/eller att utrustningen upphör att fungera under användning. Petzl Charlet utrustning kan användas för dry-tooling men endast på väl skyddade leder. Isyxor använda till dry-tooling ska användas enbart för detta och ska noga inspekteras före varje användning. Använd inte din utrustning för dry-tooling under äventyrsklättring. Det slitage utrustningen utsätts för vid dry tooling-klättring kan leda till att utrustningen plötsligt går sönder på en dåligt skyddad led.

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

WARNING!

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.

Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

WARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person. Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning. För detta krävs adekvat utbildning i nödvändiga räddningstekniker.

Utrustningens delar

(1) Skovel, (2) Spets, (3) Huvud, (4) Skaft, (5) Handtag, (6) Spike. Huvudsakliga material: spets och spike i stål, aluminiumlegerat skaft

Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användningstillfälle

Gör en översyn av isverktygets skick. Om du ser sprickor, kassera yxan. Kontrollera med jämna mellanrum att skruvarna är ordentligt åtdragna.

Vid varje användningstillfälle

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen.

Användarinstruktioner

Diagram 1. Styrka

Det finns två typer av isyxor. De delas in efter hur starka de är:

- Tekniska yxor märkta med T är starkast. Ett skaft på 50 cm skall motstå en belastning på 3,5 kN.

Petzl Charlet tekniska yxor (märkta T) klarar upp till 4 kN.

- Basyxor, märkta med B, är inte lika starka som tekniska yxor. Ett skaft på 50 cm skall motstå en belastning på 2,5 kN.

Diagram 2. Underhåll

Torka av din yxa efter varje användning. Spraya med smörjmedel för att undvika rost.

Använd enbart en fil för att slipa yxan. Utsätt inte metalldelarna för värme. Kassera de gamla skruvarna när bladet byts ut. Dra åt skruvarna flera gånger. Glöm ej inte läsplattorna.

Diagram 3. Justera remmen

För att få den bästa komforten, justera remmen när den är sträckt och när du bär handskar. Din hand ska vara vid änden av skaftet.

Diagram 4. Klättring

4A. Grundteknik

4B. Expertteknik

Diagram 5. Hur man håller yxan för att stoppa ett fall

Det är av yttersta vikt att direkt använda rätt teknik i händelse av ett fall.

Träna dig själv i att använda rätt teknik för varje situation (sluttningar, hård snö, is, etc.).

De föreslagna tekniken är allsidig: den ger dig möjlighet till att snabbt komma i position som hindrar dig från att glida.

WARNING, du riskerar att tippa över och tappa kontrollen om stegjärnen hakar fast i hård snö eller is.

Diagram 6. Säkring

6A. Använd isskruvar eller ett snöankare till säkringen. Ett "yx-ankare"-säkring är inte tillräcklig.

6B. Använd yxan som snöankare.

Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.

OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.

För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.

Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningssmannen.

Se exemplet på www.petzl.com eller på Petzls CD för PPE inspektion.

Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Tekniset jäähakut

Tämä ohje sisältää yleisiä tietoja Petzlin teknisistä Charlet-hakuista. Saadaksesi täydelliset tuotetiedot lue myös kyseisen tuotteen omat käyttöohjeet.

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriliuut -merkkiä. Käy verkkosivustolla säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista.

Osoite on www.petzl.com

Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

Käyttötarkoitus

Tekniset jäähakut kiipeilyyn jyrkässä, lumen peittämässä maastossa, korkealla sijaitsevilla jäätiköreiteillä ja jääputouksilla.

VAROITUS! Vissa extrema tekniker där isyxor och stegjärn används (t.ex. dry tooling, levering eller torquing av spets, skäft eller andra delar) utsätter utrustningen för hårt slitage, vilket kan leda till kortare livslängd och/eller att utrustningen går sönder under användningen. Hakkuteraan, -varteen tai muuhun osaan kohdistuva väntö tai kankeaminen voi saada varusteen kulumaan nopeammin ja/tai rikkoa varusteen käytön aikana. Petzi Charlet-varusteita voidaan käyttää dry-tooling-tekniikoissa, mutta ainoastaan kunnolla suojatuilla reiteillä. Dry-tooling-tekniikoissa käytettävät jäähakut tulee varata ainoastaan tähän käyttöön, ja ne on tarkastettava huolellisesti ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä dry-tooling-varusteitasi seikkailukiipeilyssä. Dry-tooling-käytön aiheuttama materiaalin väsyminen voi johtaa tuhoisiin seurauksiin varusteen rikkoutuessa puutteellisesti suojatulla reitillä.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsäi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmääläpidon alaisia.

On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita. Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia. Tämä vaatii asiaankuuluvaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.

Osaluettelo

(1) Vasara tai kaavin, (2) Terä, (3) Pää, (4) Varsi, (5) Kädensija, (6) Piikki. Päämateriaalit: terä ja piikki terästä, varsi alumiiniseosta.

Tarkastuskohteet

Ennen jokaista käyttöä

Tarkasta jäätyökalun kunto silmämääräisesti. Jos havaitset halkeamia, älä käytä hakkuva enää.

Tarkista ruuvien kireys säännöllisesti.

Jokaisen käytön aikana

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti.

Käyttöohjeet

Kuva 1. Lujuus

Jäähakkuja on olemassa kahta tyyppiä, ja ne luokitellaan lujuuden mukaan:

- Tekniset jäähakut, jotka on merkitty T:llä, ovat vahvimpia. Erityisesti 50 cm varren on kestävävä 3,5 kN kuormitus.
- Tekniset Petzi Charlet -hakkujen (T-merkintä) kestävyys on jopa 4 kN.
- Perushakut, jotka merkitään B:llä, eivät ole yhtä vahvoja kuin tekniset hakut. Erityisesti 50 cm varren on kestättävä 2,5 kN kuormitus.

Kuva 2. Huolto

Kuivaa hakut aina käytön jälkeen. Ruiskuta niihin voiteluainetta välttääksesi korroosion.

Teroita terää ja piikkiä ainoastaan viilalla. Älä kuumenna teräsosia.

Vaihda aina vanhat ruuvit uusiin, kun vaihdat terän. Kiristä ruuvit useammalla kerralla. Älä unohda lukita prikkoja.

Kuva 3. Rannelenkin säätäminen

Säädä rannelenkki sopivaksi, kun se on kiristyksissä kädessä olevan hanksan ympärillä. Kätesi tulee olla varren päässä.

Kuva 4. Eteneminen

4A. Perustekniikka

4B. Erikoistekniikka

Kuva 5. Jäähakan pitely putoamisen pysäyttämisessä

Oikeaa tekniikkaa on pystyttävä soveltamaan välittömästi putoamistilanteessa. Harjoittele oikea tekniikka etukäteen erilaisia tilanteita varten (rinteet, kova lumi, jää jne.).

Ehdotettu tekniikka on monikäyttöinen: sen avulla pääset nopeasti liukumisen pysäyttävään asentoon.

VAROITUS: saatat lentää nurin ja menettää tilanteen hallinnan, jos jääanturasi tarttuvat kovaan lumeen tai jäähän.

Kuva 6. Varmistaminen

6A. Käytä jääruuveja tai deadman-ankkuria varmistukseen. Hakun tarjoama varmistus on riittämätön.

6B. Jäähakan käyttö varmistuksessa deadman-ankkurina.

Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.

VAROITUS: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhteen ainoaan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja olettava huomioon käytötapa ja käytön raskaus. Petzi suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Älä irrota mitään merkintöjä ta etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene.

Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, huomautukset ja havaitut ongelmat, tarkastajan nimi ja allekirjoitus.

Osoitteessa www.petzl.com/ppe ja Petzi PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

Muutokset, korjaukset

Muutokset ja korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvriat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, väillisisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Isklatrekøsker

Denne informasjonen, som gjelder alle Petzl Charlet isøkser, må ikke gis uten å legge ved den spesifikke informasjonen som gjelder hver enkelt øks.

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødinghode er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com

Dersom du er i tvil eller noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

Bruksområder

Isøkser for progresjon i bratt snøterreng, alpinruter av høyere vanskelighetsgrad og fosseklating.

VIKTIG! Bruk av isøkser og stegjern (for eksempel sportsmiksklating), sliter veldig på utstyret. Belastningen man utsetter utstyret for (ved å tverr stille skaft eller blad) kan føre til at øksa slites raskere, og/eller føre til at øksa eller blad knekker under bruk. Petzl Charlet-utstyret kan brukes til sportsmiksklating, men bare på godt sikrede ruter. Isøkser som brukes til denne form for klating må ikke brukes til andre formål og må alltid sjekkes nøye for bruk. Du må ikke bruke samme øksene til vanlig fjellklating. Belastningssituasjonen som oppstår ved sportsmiksklating kan føre til uforutsigbart brudd på øksa, noe som kan være livsfarlig under klating på tynt sikrede alpinruter.

Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er av natur farlige.

Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Skaffe deg spesifikke opplæring i hvordan dette utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og sette deg inn i utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere den innebærende risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Ansvar

VIKTIG: Det er helt nødvendig med opplæring for bruk. Dette skal være tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret, som beskrevet i bruksanvisningen.

Produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak.

Du tar selv risikoen og ansvaret for skader eller dødsfall som måtte følge av enhver feilaktig bruk av våre produkter. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

Du må også kjenne redningsteknikkene, slik at redningen kan igangsettes øyeblikkelig i tilfelle vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.

Liste over deler

- (1) Hammerhode eller tverrblad, (2) Blad, (3) Hode, (4) Skaft, (5) Håndtak, (6) Pigg

Hovedmaterialer: blad og pigg i stål, skaft i aluminiumslegering.

Kontroll, sjekkpunkter**Før bruk**

Kontroller visuelt at øksa er i god stand. Dersom du oppdager brister eller sperkker, må ikke øksa brukes.

Kontroller jevnlig at skruene låser.

Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal, og at det også fungerer i tilkobling til de andre delene i systemet.

Instruksjoner for bruk**Figur 1. Bruddstyrke**

Når det gjelder bruddstyrke, finnes det to typer økser:

- Tekniske økser merket med T har svært høy bruddstyrke. Dette gjelder særlig skaffet som må tåle en belastning på 3,5 kN for en lengde på 50 cm. Alle tekniske økser fra Petzl Charlet (T) tåler 4 kN.

- Vanlige økser merket med B har lavere bruddstyrke enn de tekniske øksene.

Dette gjelder særlig skaffet som må tåle en belastning på 2,5 kN for en lengde på 50 cm.

Figur 2. Vedlikehold

La øksa tørke etter hver bruk. Smør olje på øksa for å unngå rust.

Bladet og piggen må kun slipes manuelt med fil. Deler av stål må ikke varmes opp.

Kasser alltid de gamle skruene etter at du har skiftet blad. Skruene må etterstrammes. Ikke glem skivene som skal forhindre at skruene løsner.

Figur 3. Slik regulerer du håndstroppen

For å oppnå best mulig justering, juster lengden på håndstroppene med hanskene på. Hånda skal være helt i enden av skaffet.

Figur 4. Progresjon

4A. Basistechnikker

4B. Teknikker for viderekomne

Figur 5. Slik holder du øksa for å stoppe en utglidning

Det er svært viktig at man ikke nøler på hvilken teknikk man skal bruke når utglidningen inntreffer. Du må trene for å finne teknikken som er tilpasset hver enkelt situasjon (våt snø, hard snø, skare, is etc.).

Teknikken som er foreslått her kan brukes i mange ulike situasjoner og tillater deg raskt å komme i posisjon for å stanse en utglidning.

VIKTIG: Du risikerer å miste balansen og deretter miste all kontroll dersom stegjernene dine hekter seg fast i hard snø eller is.

Figur 6. Sikring

6A. Det beste er å lage standplass med isskruer eller snøanker ved bruk av øksa som anker. En standplass med isøks som forankring (forankret i bladet) har ikke høy nok bruddstyrke.

6B. Sikring med isøksa som snøanker.

Generelt Petzl**Levetid / Kassing**

For Petzl plast- og tekstilprodukter er den maksimale levetiden 10 år fra produksjonsdatoen. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: En umtakshendelse kan føre til at du må kassere et produkt etter kun en gangs bruk (type bruk og bruksintensitet, bruksomgivelser: aggressive miljøer, skarp kant, ekstreme temperaturer, kjemikalier etc.).

Et produkt må kasseres når:

- Det er mer enn 10 år gammelt og består av plast eller tekstil.
- Det har vært utsatt for et kraftig fall (eller belastning).
- Kontrollresultatene for produktet ikke er gode nok. Du er i tvil om du kan stole på det.
- Du ikke kjenner hele brukshistorien til produktet.
- Når bruken av det er foreldet (lovmessig, normativ eller teknisk utvikling eller inkompatibilitet med annet utstyr etc.)

Ødelegg kasserte produkter for å unngå framtidig bruk.

Produktkontroll

I tillegg til å kontrollere produktet før hver bruk, må du få foretatt en utvidet vurdering av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen må foretas må tilpasses gjeldende lovverk, interne rutiner, typen bruk og bruksintensiteten. Petzl anbefaler kontroll minimum hver 12 måned.

Ikke riv av etiketter og merkinger - de gjør produktet sporbart.

Kontrollresultatene må registreres på en følgeseddel (sjekkliste): type, modell, fabrikantinformasjon, serie- eller (individuelt) produktnummer; datoer: fabrikkasjonsdato, kjøpsdato, første bruksdato, dato for neste periodiske kontroll; notater: feil eller mangler, merknader; navn på kontrolløren og kontrollørens underskrift.

Eksempler fines på www.petzl.fr/epi eller på CD-ROM EPI Petzl.

Lagring, transport

Lagre produktet tørt og skjermet fra UV-stråling, kjemikalier, på et temperert sted etc. Rengjør og tørk produktet om nødvendig.

Endringer, reparasjoner

Modifikasjoner og reparasjoner er forbudt utenfor Petzls serviceverksteder (unntatt reservedeler).

3 års garanti

Mot alle materielle feil eller fabrikkasjonsfeil. Ekskludert: Normal bruk, oksidering, modifikasjoner eller omsyinger, dårlig lagring, dårlig vedlikehold, forsømmelser, bruk som produktet ikke er laget for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Ледовые инструменты

Здесь представлена общая информация о технических ледорубах PETZL CHARLET; для получения полной информации о продукте смотрите инструкции, прилагаемые к каждому изделию.

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей.

Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт: www.petzl.com

В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Область применения

Ледовые инструменты предназначены для лазания по крутым заснеженным скалам, для сложных ледовых маршрутов и замерзших водопадов.

ВНИМАНИЕ, некоторые продвинутые технические приемы лазания с кошками и ледовыми инструментами (например, драйтулинг) подвергают снаряжение очень большой нагрузке.

Использование клюва, рукоятки, или других частей... может привести к очень быстрому износу и/или отказу снаряжения при использовании. Снаряжение Petzl Charlet можно использовать для драйтулинга, но только на маршрутах с хорошо организованной страховкой. Ледовые инструменты используемые в драйтулинге следует использовать только в этой области и тщательно проверяя их перед каждым использованием. Не используйте своё снаряжение для драйтулинга на маршрутах, на которых невозможно организовать надёжную страховку. Усталость материала, вызванная драйтулингом, может привести к внезапной поломке инструмента, что особенно опасно на маршруте с недостаточной страховкой.

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.

Лично Вы являетесь ответственными за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки.

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

Составные части

- (1) Молоток или лопатка, (2) Клюв, (3) Головка, (4) Рукоятка, (5) Ручка, (6) Штычок.

Основные материалы: клюв и лопатка - сталь, рукоятка - алюминиевый сплав.

Проверка изделия**Перед каждым применением**

Внимательно осмотрите ледовый инструмент. Если обнаружится трещина, такой инструмент использовать больше нельзя.

Регулярно проверяйте, что болты хорошо затянуты.

Во время каждого использования

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе.

Инструкции по эксплуатации**Рисунок 1. Прочность**

Есть два типа ледобуров, которые отличаются прочностью:

- Технические ледорубы с маркировкой T имеют повышенную прочность. В частности, рукоятка длиной 50 см должна выдерживать нагрузку 3,5 кН.

Технические ледорубы Petzl Charlet выдерживают до 4 кН.

- Основные ледовые инструменты, имеющие маркировку B, не так прочны, как технические. В частности, рукоятка длиной 50 см должна выдерживать нагрузку 2,5 кН.

Рисунок 2. Уход

После каждого использования высушивайте ваши ледорубы.

Для избежания коррозии, спрыскивайте их смазкой.

Для заточки клюва и штычка используйте только напильник. Нельзя нагревать стальные детали.

При замене изношенного клюва также необходимо заменить крепёжные болты. Несколько раз пройдитесь по всем болтам, тщательно затягивая их. Не забудьте стопорные гайки.

Рисунок 3. Регулировка темляка

Для того, чтобы регулировка ледоруба была оптимальной, ее нужно выполнять в перчатках, при натянутом темляке. Рука в темляке должна доставать до конца рукоятки.

Рисунок 4. Лазание

4А. Базовая техника

4В. Техника для подготовленных спортсменов

Рисунок 5. Как держать ледоруб для самозадержания

При срыве Вы должны немедленно принять правильное положение. Отработайте технику самозадержания во всех ситуациях (простые склоны, фирн, лед, и т.д.).

Предлагаемая техника универсальна: она позволяет быстро перейти в положение, ведущее к остановке.

ВНИМАНИЕ, Вы рискуете перевернуться и потерять контроль, если зацепитесь кошками на фирне или льду.

Рисунок 6. Страховка

6А. Для станции используйте ледобуры или организуйте

T-образный якорь. Ледовый инструмент воткнутый в снег, не обеспечивает достаточную надежность для станции.

6В. Применение ледового инструмента при организации T-образного якоря.

Общая информация Petzl**Срок службы / Выбраковка снаряжения**

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях Вам придется выбраковать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью Вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, химические вещества и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
 - снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузке.
 - Снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке. У Вас есть сомнения в его целостности.
 - Вы не знаете полную историю его применения.
 - Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.
- Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

Проверка изделия

В дополнение к проверке снаряжения, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример заполнения смотрите на сайте www.petzl.com/ppe или на Petzl PPE CD-ROM.

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Technické cepiny

Tento článek obsahuje pouze obecné informace o technických cepinech výrobce Petzl Charlet; specifické informace naleznete v návodech k použití u jednotlivých produktů. Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebký. Pravidelně sledujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte zástupce firmy PETZL pro vaši zemi.

Rozsah použití

Technické cepiny pro lezení ve strmých, zasněžených terénech, obtížných ledovcových cestách a ledopádech. UPOZORNĚNÍ: některé extrémní techniky použití cepinů a stoupacích želez (např. drytooling) extrémně zatěžují vybavení. Páčení, nebo kroucení hrotu, násady, nebo ostatních částí cepinu může uspat opotřebení a/nebo zničení vybavení při používání. Technické cepiny Petzl Charlet lze použít pro dry-tooling, ale pouze na dobře zajištěných cestách. Cepiny používané pro drytooling by měly být používány pouze pro tento typ aktivity a musí být pečlivě kontrolovány před každým použitím. Nepoužívejte vaše vybavení pro drytooling na alpské lezení. Únava materiálu vzniklá při drytoolingu může zapříčinit katastrofické selhání zbraně na chabě odjištěné cestě v horách. Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití. Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědná osoba, nebo osoba pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

V případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci. To zahrnuje mimo jiné odpovídající výcvik nutných záchranných technik.

Popis jednotlivých částí

(1) Lopatka, (2) Hrot, (3) Hlava, (4) Násada, (5) Rukojeť, (6) Dolní hrot.

Hlavní materiály: Lopatka a hrot jsou vyrobeny z oceli, násada z hliníkové slitiny.

Kontrolní body**Před každým použitím**

Provedte vizuální prohlídku stavu cepinu. V případě jakýchkoli viditelných prasklin musí být cepin okamžitě vyřazen z používání. Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů.

Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému.

Návod k použití**Nákres č. 1. Pevnost**

Podle stupně pevnosti rozlišujeme dva druhy cepinů:

- Technické cepiny označené písmenem T mají vyšší pevnost.

Rukojeť o délce 50 cm musí vydržet zatížení 3,5 kN.

Technické cepiny Petzl Charlet vydrží až 4 kN.

- Základní cepiny s označením B nejsou tak pevné jako technické cepiny. Rukojeť o délce 50 cm musí vydržet zatížení 2,5 kN.

Nákres č. 2. Údržba

Po každém použití cepin osušte. Nastříkejte jej lubrikantem, abyste zabránili korozi.

K nabroušení hrotů používejte pouze ruční pilník. Nikdy nezahřívajte ocelové části.

Při výměně hrotu vyměňte i staré šrouby. Šrouby dotahujte v několika cyklech. Nezapomeňte na podložky šroubů.

Nákres č. 3. Nastavení poutek

Pro optimální nastavení poutka jej upravte při zatížení a s navlečenými rukavicemi. Ruka by měla být na konci rukojeti.

Nákres č. 4 Výstup

4A. Základní techniky

4B. Pokročilé techniky

Nákres č. 5. Jak držet cepin při zastavení pádu

V případě pádu je nezbytné nutné okamžitě použít správnou techniku. Předem si nacvičte a osvojte správnou techniku pro každou situaci (svah, tvrdý sníh, led, atd.).

Uvedené techniky mají mnohostranné využití: umožní vám rychlé zaujmutí správné pozice a zastavení skluzu.

POZOR, pokud se vám stoupací železa zachytí o tvrdý sníh, či led, riskujete otočení a ztrátu kontroly.

Nákres č. 6. Jištění

6A. Pro jištění použijte šrouby do ledu, nebo sněhové kotvy. Pevnost kotvicího bodu «zaseknutého cepinu» není pro jištění dostatečná.

6B. Použití cepinu jako sněhové kotvy pro jištění.

Všeobecné informace**Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit**

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu. POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.). Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být provedena pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snáži sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měly být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Příklady naleznete na www.petzl.fr/ppe nebo Petzl PPE CD-ROM.

Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo výměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Czekany techniczne

Niniejsza ogólna instrukcja użytkowania czekanów technicznych Petzl Charlet stanowi całość wraz z instrukcją właściwą dla poszczególnych modeli czekanów. Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.petzl.com

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

Zastosowanie

Czekany do wspinaczki w stromym, zaśnieżonym terenie. Trudne drogi lodowe, lodospady. UWAGA: wykorzystywanie czekanów i raków w sposób ekstremalny (np. dry-tooling) znacznie zmniejsza ich wytrzymałość. Naprężenia występujące podczas użytkowania (stosowanie ostrza lub rękojeści w charakterze dźwigni: obciążanie lub skręcenie) mogą spowodować przyspieszone zużycie lub pęknięcie sprzętu. Sprzęt Petzl Charlet wykorzystywany do dry-toolingu może być używany wyłącznie na drogach ubezpieczonych specjalnie do tego rodzaju wspinaczki. Czekany do dry toolingu muszą być używane wyłącznie do tego rodzaju wspinaczki. Należy jest uważnie kontrolować przed każdym użyciem. Sprzętu używanego do dry-toolingu nie należy wykorzystywać w innych aktywnościach górskich i terenie niedostatecznie ubezpieczonym ze względu na znaczny stopień „zmęczenia materiału” i zagrożenie niespodziewaną awarią. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie. Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem. Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa. Zalecane jest przeszkolenie z techniki ratownictwa.

Oznaczenia części

(1) Młotek lub łopata, (2) Ostrze, (3) Głowica, (4) Styliśko, (5) Rękojeść, (6) Grot. Materiały podstawowe: stal (ostrze i grot), stop aluminium (styliśko).

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed użyciem: Wizualnie sprawdzić stan czekana. W przypadku pojawienia się pęknięć nie wolno go dalej używać. Okresowo należy sprawdzać dokręcenie śrub. **Podczas użytkowania** Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu.

Instrukcja użytkowania

Rysunek 1. Wytrzymałość

Ze względu na wytrzymałość czekany możemy podzielić na dwa rodzaje:
- Czekany techniczne, oznaczone symbolem T, mają zwiększoną wytrzymałość. 50 cm odcinek styliśka musi wytrzymać obciążenie 3,5 kN przyłożone w jego środku. Czekany Petzl Charlet wytrzymują obciążenie do 4 kN.
- Czekany podstawowe, oznaczone symbolem B, mają wytrzymałość mniejszą od czekanów technicznych. 50 cm odcinek styliśka musi wytrzymać obciążenie 2,5 kN przyłożone w jego środku.

Rysunek 2. Konserwacja

Po każdym użyciu czekan należy wysuszyć. Pokryć smarem w celu ochrony przed korozją. Ostrzenie ostrzy wyłącznie za pomocą pilnika. Nie podgrzewać elementów wykonanych ze stali. Podczas wymiany ostrza wyrzucić stare śruby. Dokręcać śruby kilkukrotnie. Nie zapomnieć o podkładkach.

Rysunek 3. Dopasowanie pętli nadgarstkowej

W celu optymalnego wyregulowania należy dopasowywać pętle nadgarstkowe pod obciążeniem, w rękawiczkach. Ręka musi trzymać koniec styliśka.

Rysunek 4. Wspinanie

4A. Technika podstawowa
4B. Technika ekspertów

Rysunek 5. Jak trzymać czekan aby zatrzymać upadek

Nie należy się wahać jaką techniką użyć podczas upadku. Należy sprawdzić, która technika jest dla was najbardziej odpowiednia w każdej sytuacji (nachylony stok, twardy śnieg, lód...). Zaproponowana technika jest uniwersalna, pozwala na szybkie przyjęcie pozycji umożliwiającej zatrzymanie ślizgania. UWAGA: istnieje niebezpieczeństwo utraty równowagi i wszelkiej kontroli jeżeli wasze raki zahaczają się o twardy śnieg lub lód.

Rysunek 6. Asekuracja

6A. Zalecane jest zakładanie stanowiska ze śrub lodowych lub „deadmena”. Wytrzymałość stanowiska z czekanów jest niewystarczająca.
6B. Stosowanie jako stanowisko „deadmen” do asekuracji.

Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony. UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpinięcie itd. Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawni, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).
Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu. Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera. Sprawdzić przykład na www.petzl.fr/epi lub na CD-romie EPI Petzl.

Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Ledna orodja

Ta navodila vsebujejo splošne informacije o lednih orodjih Petzl Charlet. Za popolnejše informacije o izdelku si preberite še navodila za uporabo, ki so priložena k posameznim izdelkom. Samo tehnike, ki so prikazane na nepréčrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.

Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

Področja uporabe

Ledna orodja za plezanje po strmem, zasneženem terenu, prehod zahtevnejših ledenikov in za plezanje ledenih slapov. OPOZORILO: določene ekstremne tehnike plezanja z orodji in derezami (npr. dry-tooling...) so za opremo zelo stresne. Zatikanje in prečno obremenjevanje ratišča, okla ali drugih delov lahko povzroči pospešeno obrabo in /ali poškodbe med uporabo. Orodja Petzl Charlet lahko uporabljate za take načine plezanja, vendar le v dobro varovanih smereh. Ledna orodja, ki jih uporabljate za »dry-tooling«, naj bodo namenjena le tej uporabi in jih morate pazljivo pregledati pred vsako uporabo. Ne uporabljajte jih za druge vzpone. Zaradi utrujenosti materiala od »dry-toolinga«, se lahko orodje v smereh s slabim varovanjem zlomi. Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršne koli druge namene kot je predviden.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.

Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti našete v poglavju Področja uporabe. Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadar koli in kakor koli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

Poimenovanje delov

- (1) kladivce ali lopatica, (2) oklo, (3) glava, (4) ratišče, (5) ročaj, (6) konica.

Glavna materiala: okla in konica sta jekleni, ratišče je aluminijasto.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo

Vizualno preverite stanje lednega orodja. Če opazite kakršno koli razpoko, cepina ne uporabljajte več.

Redno preverjajte, da so vijaki tesno priviti.

Med vsako uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu.

Navodila za uporabo

Slika 1. Nosilnost

Glede na nosilnost ratišča ločimo dva tipa cepinov in lednih orodij:

- najmočnejši so tisti, ki so označeni s T. Ratišče z dolžino 50 cm mora prenesti obremenitev 3,5 kN.

Orodja in cepini Petzl Charlet vzdržijo obremenitev 4 kN.

- Navadni cepini, ki niso tako močni, so označeni z B. Ratišče z dolžino 50 cm mora prenesti obremenitev 2,5 kN.

Slika 2. Vzdrževanje

Po vsaki uporabi cepine posušite. Popršite jih z mazivom, da se izognete koroziji.

Za ostrenje okla in konice uporabite samo pilo. Ne segrevajte jeklenih delov orodja.

Pri zamenjavi okla stare vijake zavrzite. Privijte vijake v več ciklih. Ne pozabite vstaviti tesnila.

Slika 3. Nastavitev paščka (zanke)

Za najprimernejšo nastavitev dolžine paščkov natakните rokavice in obremenite orodje. Položaj roke mora biti na spodnjem koncu ratišča.

Slika 4. Napredovanje

4A. Osnovna tehnika

4B. Zahtevnejša tehnika

Slika 5. Način držanja cepina/orodja za ustavljanje zdrsa

V primeru padca je nujno, da takoj uporabite primerno tehniko. Usposablajte se, da v vsaki situaciji uporabite pravilno tehniko (strmina, trd sneg, led, itd.).

Predlagana tehnika je... omogoča vam, da se hitro namestite v položaj, da zaustavite zdrs.

POZOR, v primeru, da z derezami zadanete v trd sneg ali led tvegate, da se boste prevagali in izgubili nadzor.

Slika 6. Varovanje

6A. Za varovanje uporabite ledne vijake ali sidrišče s snežnim sidrom. Nosilnost sidrišča iz dveh cepinov ali lednih orodij ni zadostna.

6B. Uporaba cepina za sidrišče pri varovanju.

Splošne informacije Petzl

Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe samo po enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja, imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.

Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjajte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, zapiske, kot so težave, opombe, imena in podpise pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja. Primer si oglejte na www.petzl.fr/ppe ali na Petzl PPE zgoščenkni.

Shranjevanje, transport

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

3 letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Technikai jégcsákányok

Ez a használati utasítás a Petzl Charlet technikai jégcsákányokra vonatkozó általános tudnivalókat tartalmazza és csakis az egyes eszközökhöz mellékelte használati utasítással együtt érvényes. Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinél ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon. Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Felhasználási terület

Jégcsákány meredek terepen való közlekedéshez, nehéz gleccserutak és jégesések megmászásához.

FIGYELMEZTETÉS: A jégcsákányok extrém használata (például a dry-tooling) erősen igénybe veszik az anyagát és meggyorsíthatják elhasználódásukat. Az ilyen használat (a csőr vagy a nyél emelőként való használata vagy csavarva terhelése stb.) az eszköz gyorsabb elhasználódását és/vagy használat közben való eltörését okozhatja. A Petzl Charlet eszközök használhatók dry tooling-ra, de kizárólag jól biztosított utakban. A dry tooling-ra használt jégcsákányokat kizárólag erre a tevékenységre szabad használni és minden használat előtt alaposan felülről kell vizsgálni. Ne használja a dry tooling-ra használt eszközeit más tevékenységre. A dry tooling során előforduló anyagban az erőhatások szabad szemmel nem látható repedéseket okozhatnak, miközben az ilyen utakban a biztosítópontok nem teljesen biztonságosak.

A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

Mindenki maga felelősséget, tevékenységét és az okozható következményeit.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elovassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.

- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.

- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.

- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinél saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket. Gondoskodni kell a megfelelő mentési lehetőségekről (mentési terv), hogy a gyors és hatékony segítségnyújtás érdekében. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.

Részek megnevezése

(1) Kalapács vagy lapát, (2) Csőr, (3) Fej, (4) Nyél (5) Markolat, (6) Hegy.

Alapanyagok: a kapa és a csőr acélból, a nyél alumíniumötvözetből készült.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek**Minden használat előtt**

Szemrevételezze a jégcsákány állapotát. Ne használja, ha bárhol repedést észlel.

Vizsgálja meg a csavarok feszességét.

A használat során

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell.

Használati utasítás**1. ábra: Teherbírás**

Teherbírásuk alapján kétféle jégcsákányt különböztetünk meg:

- Nagy teherbírású, T-vel jelölt technikai jégcsákányok. Ebben a kategóriában az 50 cm-es nyél előírt minimális szakítószilárdsága 3,5 kN.

A Petzl Charlet technikai (T) jégcsákányai kivétel nélkül 4 kN-t bírnak.

- A technikai jégcsákányokénál kisebb teherbírású, B-vel jelölt jégcsákányok. Ebben a kategóriában az 50 cm-es nyél előírt minimális szakítószilárdsága 2,5 kN.

2. ábra: Karbantartás

Minden használat után szárítsa meg a jégcsákányt. A korrózió megelőzésére használjon valamilyen kenőanyagot.

A csőrt és a hegyet kizárólag reszelővel élezze. Az acél alkatrészeket óvja a hőtől.

A csőr kicserélésénél használjon új csavarokat. Húzza meg többször erősen a csavarokat. Ne feledkezzen meg a fogazott tárcsáról.

3. ábra. A csuklóheveder beállítása

Hegymászásnál a csuklóhevedert kesztyűben és a jégcsákány terhelése közben állítsa be. Keze a nyél legvégén legyen.

4. ábra: Közlekedés

4A. Alaptechnikák

4B. Haladó technikák

5. ábra. Hogyan használjuk a jégcsákányt esés megtartásánál

Esés megtartásánál nincs idő mérlegelésre az alkalmazott technikát illetően. Gyakorolja valamennyi technikát, hogy az adott situációban (a lejtő meredekségétől, a hó minőségétől stb. függően) a legmegfelelőbbet alkalmazhassa.

Az ajánlott technika sokoldalúan használható és segítségével gyorsan olyan testhelyzetbe kerülhetünk, melyben a csúszás megállítható.

FIGYELEM, ha a hágóvas beakad a kemény hóba vagy a jégbe, kibillenhet egyensúlyi helyzetéből és elveszítheti a kontrollt.

6. ábra: Biztosítás

6A. A standhoz használjon jégcsavarokat vagy 'dead man'-t. A beütött jégcsákányok nem elegendőek a stand kialakításához.

6B. Kikötési pont kialakítása jégcsákány segítségével.

Petzl általános információk**Élettartam / Lesejtezés**

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok jelenlététől, éleken való feltekvésztől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő.

- A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta. A termékről ne távolítsa el a címkeket és jelzéseket, melyekkel a nyomom követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.

Példákat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Ледокоп за катерене

Тази информация е обща за всички технически ледокопи на Petzl Charlet и е неразделна от специфичната информация към всеки ледокоп.

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com

В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към PETZL.

Предназначение

Ледокоп за движение по стръмни снежни терени, трудни маршрути по лед и замръзнали водопади. **ВНИМАНИЕ**, при екстремно катерене (например dry tooling...) ледокопите и котките са подложени на много голямо натоварване. Тези екстремни натоварвания (клюна или дръжката се натоварват напречно или на усукване) могат да доведат до ускорено износване и/или до счупване на средствата по време на използване. Сечивата Petzl Charlet може да се употребяват за dry tooling, но само на добре осигурени маршрути. Ледокопите за dry tooling трябва да се използват само за това и да бъдат проверявани внимателно преди всяка употреба. Не употребявайте инвентара с който катерите dry tooling на алпийски маршрути. Умората на материала, причинена от натоварванията при dry tooling, може да доведе до неочаквано счупване докато катерите маршрут с ненадеждни осигуровки. Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.

Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:
 - Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
 - Да научите специфичните за средството начини на употреба.
 - Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
 - Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.
Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице. Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност. Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта. Трябва да имате готовност и средства за бързо организиране на спасителна акция (план за действие в аварийна ситуация) в случай на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способности.

Номерация на елементите

(1) Чук или лопатка, (2) клюн, (3) глава, (4) дръжка, (5) ръкохватка, (6) шип.

Основни материали: клюн и шип от стомана, дръжка от алуминиева сплав.

Контрол, начин на проверка**Преди всяка употреба**

Проверявайте визуално състоянието на ледокопа. Ако по него има някаква пукнатина, не трябва да го употребявате. Проверявайте редовно стягането на болтовете.

По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата.

Препоръки за употреба**Схема 1. Якост**

Съществуват два вида ледокопи в зависимост от тяхната якост:

- Техничните ледокопи маркирани с T са с по-високи якостни качества. Особено дръжката, която трябва да издържи на натоварване от 3,5 kN при дължина 50 см.
 Техничните ледокопи Petzl Charlet (T) са с якост 4 kN.
 - Класическите ледокопи, маркирани B, са с по-ниски якостни качества в сравнение с техническите. Особено дръжката, която трябва да издържи на натоварване от 2,5 kN при дължина 50 см.

Схема 2. Поддържане

Ледокопите трябва да се изсушават след всяка употреба. Напръскайте ги с мазнина, за да предотвратите корозия. Точете клюна и шипа само с пила. Не загрявайте стоманените части.

При смяна на клюна сменяйте и винтовете. Стягайте много добре винтовете. Не забравяйте контра гайките.

Схема 3. Прогонване на темляка

Регулирайте темляка, когато сте пхнали в него ръка с ръкавица и го натоварвате. Ръката трябва да бъде на края на дръжката.

Схема 4. Движение

4А. Основна техника
 4В. Техника «експерт»

Схема 5. Как да държим ледокопа, за да спрем падане

Много е важно, в случай на падане, да не се колебаете каква техника да използвате. Упражнявайте различните техники, за да намерите най-подходящата за всяка ситуация (според наклона на склона, твърдостта на снега, леда...)
 Предложената тук техника е универсална, тя позволява бързо да заемете положение за спиране на падане. **ВНИМАНИЕ**, има опасност да се превъртите и да изгубите всякакъв контрол, ако котките ви се забият в твърд сняг или лед.

Схема 6. Осигуряване

6А. Организирайте осигуровките на цеви или снежни котви. Осигуровките на забит ледокоп не са достатъчно сигурни.
 6В. Употреба като снежна котва за осигуряване.

Обща информация на Petzl**Срок на годност / бракуване**

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен. **ВНИМАНИЕ**, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.). Един продукт трябва да се бракува когато:
 - Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
 - Понесъл е значителен удар (или натоварване).
 - Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
 - Нямате информация как е бил използван преди това.
 - Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържаш: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на ползвателя и инспектора.

Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

テクニカル アイスアックス

この取扱説明書はベツルシャルレのテクニカルアイスアックスについての一般事項を記載したものです。各モデルの説明書も併せて参照下さい。
図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト (www.alteria.co.jp) で参照できますので、定期的に確認して下さい。
疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL04-2969-1717) にご相談下さい。

用途について

雪の急斜面、ハイレベルな氷河ルート、アイスクライミングで使用するテクニカルアイスアックスです。
警告: ドライツールリング等の技術は、ギアに大きな負荷をかけます。ピックやシャフト、その他のパーツにてこの力やひねりの力をかけると、消耗を早めたり、使用中に破損してしまう可能性があります。ベツルシャルレのギアは、ドライツールリングに使用することはできませんが、プロテクションがしっかりしているルートでのみ使用して下さい。ドライツールリング用アイスアックスは、それ専用として使用し、毎回使用前に十分な点検を行って下さい。ドライツールリング専用にしたギアを、アルハイムクライミングに使用しないで下さい。ドライツールリングによって消耗したギアを、プロテクションの悪いルートで使用するのは非常に危険です。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けて下さい。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解して下さい
 - この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい
 - この製品の機能とその限界について理解して下さい
 - 高所での活動に伴う危険について理解して下さい
- これらの注意事項を無視または軽視すると、**重度の障害や死につながる場合があります。**

責任

警告: 使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。
この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。
ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。適切なレスキュー技術を身につけておく必要があります。

各部の名称

- (1) ハンマーまたはアックス (2) ピック (3) ヘッド (4) シャフト (5) グリップ (6) 石突
- 主な素材: スチール(ピック、石突)、アルミニウム合金(シャフト)

点検のポイント

毎回、使用前に
アックスの目視点検を行って下さい。ひび割れが確認された場合は、そのアックスの使用をやめて下さい。
ネジが固く締まっているか定期的に点検して下さい。

使用中の注意点

この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認して下さい。

使用方法

図1. 強度

アイスアックスは、強度によって2つのタイプに分類されます:
- 強度が高い方はテクニカルアックスで、「T」マークが付いています。50 cmのシャフトで3.5 kNの荷重に耐えなければなりません。
ベツルシャルレのテクニカルアックスは4 kNまで耐えるようにデザインされています。
- 「B」マークが付いたアックスはベーシックアックスで、テクニカルアックスと比較して強度が劣ります。50 cmのシャフトで2.5 kNの荷重に耐えなければなりません。

図2. メンテナンス

毎回、使用後はアックスを充分に乾燥させて下さい。腐食を防ぐため、防錆潤滑剤をスプレーして下さい。
ピックや石突を研ぐ際は必ずやすりを使用して下さい。スチール部分に熱を加えないようにして下さい。
ピックを交換する際は、古いボルトを処分して下さい。ボルトは数回に分けて締めて下さい。ロックワッシャーを忘れずに使用して下さい。

図3. リーシュの調節

リーシュの長さを最適にするためには、グローブを着け、リーシュにテンションをかけた状態で調節します。手がシャフトの握り位置にくるように調節して下さい。

図4. 移動

- 4A. 基本技術
- 4B. 高度な技術

図5. 滑落停止のためのアイスアックスの持ち方

滑落した場合にはすぐに正しい停止動作に入ることが重要です。様々な状況(傾斜、硬い雪、氷等)を想定してトレーニングを積む必要があります。
ここでは、素早く滑落を止めるための体勢がとれる持ち方を紹介しています。
警告: 滑落中にクランポンを雪や氷にひっかけると、体がひっくり返る、あるいは完全にコントロールを失ってしまうという危険があります。

図6. ビレイ

- 6A. ビレイ時のアンカーにはアイスクリューまたはデッドマンを使用して下さい。打ち込んだアックスでは不十分です。
- 6B. ビレイの目的で、アックスをデッドマンとして使用する場合は。

一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。

注意: 極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい:

- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
 - 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
 - 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
 - 完全な使用履歴が分からない
 - 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
- 使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。**

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。
点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppeまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いません。

전문 아이스 바일

이 설명서는 페출의 전문 아이스 바일에 대한 일반적인 정보를 포함하고 있다. 제품에 대한 상세한 설명을 원하시면 그림 참조. X 표시나 해골 밑에 두 개의 뼈 (죽음의 상징) 가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 www.petzl.com 웹사이트를 정기적으로 방문하여 확인한다. 이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.

적용 분야

가파른, 눈 덮힌 지형, 높은 빙하 루트, 및 빙하 폭포 등에서 사용할 수 있는 전문 아이스 바일. 경고, 아이스 바일 및 크랩폰 사용 기술 (예, 드라이틀링...)에는 매우 긴장감이 따른다. 피크, 샤프트 및 그 밖의 부품을 레버링하거나 돌리는 것은 사용 장비의 마모 및 고장을 가속화시키는 원인이 된다. 페출의 장비는 드라이틀링에서 뿐만 아니라 잘 보호된 안전한 루트에서도 사용할 수 있다. 드라이틀링에 사용되는 아이스 바일은 본래 용도 이외의 목적으로 사용되어서는 안되며 사용 전에 반드시 주의깊게 검사해보아야 한다. 드라이틀링 장비는 어드벤처 클라이밍에 사용하지 않는다. 드라이틀링에 의해 손상된 장비를 안전하지 않은 루트에서 사용하게 되면 예상치 못한 사고가 발생할 수 있다. 본 제품은 자체 강도 이상의 하중을 받아서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다. 이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항: - 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기. - 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기. - 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기. - 관련된 위험을 이해하고 숙지하기. 이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 운으로 볼 수 있는 통솔아래 사용되어야 한다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있다. 어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다. 장비 사용 도중에 우연히 부딪치게 될 위험에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 숙지하고 있어야만 한다. 즉, 필수적인 구조 기법은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축한다.

부품명칭

(1) 스트라이킹 표면 또는 앵트, (2) 피크, (3) 헤드, (4) 샤프트, (5) 손잡이, (6) 스파이크. 주요 소재: 강철 피크 및 스파이크, 알루미늄 합금 샤프트.

검사 및 확인사항

매번 사용 전에 아이스 장비의 상태를 눈으로 확인한다. 만약 눈에 띄는 갈라진 곳이 있다면, 장비를 즉시 폐기한다. 스크류의 조임 상태를 주기적으로 체크한다. 사용 도중 제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결부를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다.

사용 설명서

그림 1. 강도

강도에 따른 두 가지 종류의 아이스 바일: - T 라고 표시된 아이스 바일은 강도가 뛰어나다. 50 cm의 샤프트의 경우, 3.5 kN 하중에 견딜 수 있다. 페출의 전문 바일 (T 가 표기된) 은 4 kN까지 견뎌낼 수 있다. - B 가 표시된 기본 아이스 바일은 "T" 아이스 바일만큼 강도가 강하지 않다. 50 cm의 샤프트의 경우, 2.5 kN 하중에 견딜 수 있다.

그림 2. 보관

사용 후, 바일을 건조시킨다. 부식 방지를 위해 윤활제를 분사한다. 피크와 스파이크는 날카로운 상태를 유지할 수 있도록 물을 잘 손질한다. 스틸 부분에 열을 가하지 않는다. 피크를 교체할 때 오래된 스크류는 폐기한다. 스크류는 여러번 돌려 단단히 잠근다. 볼트의 와셔를 잠그는 것 또한 잊어서는 안된다.

그림 3. 손목걸이 조절하기

최적의 착용감을 위해 장갑을 끼고 매달린 상태에서 손목걸이를 조절한다. 손은 샤프트의 끝에 닿아야 한다.

그림 4. 진행

4A. 기본 기술
4B. 전문 기술

그림 5. 추락 정지를 위해 아이스 바일을 잡는 방법

추락시, 적절한 기술을 즉시 사용할 수 있어야 한다. 각각의 상황에 맞는 기술을 사용할 수 있도록 자신을 훈련하는 것이 중요하다 (슬로트, 단단한 눈, 빙벽, 등.). 다양하게 활용할 수 있는 기술을 권한다. 미끄러지는 동안 빠르게 위치를 잡을 수 있다. 경고, 만일 크랩폰이 단단한 눈이나 빙벽에 박혀있는 경우 몸이 뒤집히거나 통제가 불가능한 상황이 발생할 수 있다.

그림 6. 확보보기

6A. 확보보기를 위해 아이스 스크류 또는 데드맨 앵커 (deadman anchor)를 사용한다. 피올레 앵크르 «Piolet Ancre» 확보 강도는 충분하지 않다. 6B. 데드맨 앵커로 아이스 바일을 사용한다.

일반적인 정보

수명 / 장비 폐기 시점

페출의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년간이다. 금속 제품은 무기한. 주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 하나의 사용으로도 줄어든 수도 있다 (가진 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다: - 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10년 사용되었을 경우. - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우. - 검사에 통과하지 못한 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우. - 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우. - 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등. 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페출은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다. 제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다. 검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다. www.petzl.fr/ppe 또는 페출의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

보관, 운송

자외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용하지 않는 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임

PETZL은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않는다.

技术性冰斧

这说明书包含Petzl Charlet攀山斧一般的产品资料；如欲得知特定产品的资料，请同时参阅产品说明书。

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。

如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话，请联络PETZL。

应用范围

技术性冰斧用于攀登陡峭、充满雪的地形、高程度冰川路线和冰瀑布。

警告：某些使用冰斧和冰爪的极地技巧(例如干工具...)对于工具的负荷是很强的。在使用时调校尖嘴、斧柄或其他零件...可加强工具的损耗和/或失效。Petzl Charlet的工具可用作干工具，但只可用于受保护的路线。冰斧用作干工具应该只用于这一活动的必须在使用前小心检查。不要在冒险旅程中使用你的干工具设备。在不太受保护的路线使用干工具，其物料疲劳可导致灾难性的失效。这款产品不能负荷超出它可负载的重量，或不能用于其他不是原本设计的用途。

警告

需要使用这工具的活动有潜在的危險。

你要为你个人的行动和决定负责。

在使用这件工具前，你必须：

-阅读及明白全部使用指南。

-取得正确使用方法的训练。

-熟悉它的性能及限制。

-明白和接受所涉及的危險。

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

责任

警告，在使用前必须先获得所列举的应用活动的特别训练。

这款产品必须由有能力及负责任的人使用，或在这些人的直接和视线可触及的情况下使用。

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏，受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个位置可以负起这个责任或冒这个险的话，不要使用该产品。

你必须制订一个拯救计划及方法以便遇上使用工具发生困难时运用。这意味着合适的拯救技巧训练是必须的。

零件名称

(1) 斧扁头的插入面，(2) 斧嘴，(3) 斧头，(4) 斧柄，

(5) 把手，(6) 尖尾。

主要物料：不锈钢斧嘴和尖尾，铝合金斧柄。

检查,需要检查的地方

在每次使用前

做一次冰工具的视觉检查。如果有任何裂痕，必须立即弃用该斧头。

定期检查螺丝是否旋紧。

在使用中

定期监控产品及与它连系的其他工具的状态是必须的。

使用指南

图1.强度

有两种冰斧，以不同的强度划分：

-以T字母标示的是技术性冰斧，它拥有较高的强度。尤其是50厘米斧柄的那种，必须可承受3.5 kN的负荷。

Petzl Charlet技术性冰斧(以T字母标示)，可抵挡至4 kN负荷。

-基本冰斧是B型，强度并不如技术性冰斧。尤其是50厘米斧柄的那种，必须可承受2.5 kN的负荷。

图2.保养

在每次使用后，抹干斧头，喷上润滑剂以防止侵蚀。只可使用锉去磨利尖嘴和尖尾。不要在不锈钢部份加热。

当更换尖嘴时，弃用旧螺丝。把螺丝旋紧。不要忘记上锁垫圈。

图3.调校手带

以手带的合度来说，穿上手套调校至拉紧的长度。你的手应该在斧柄末端。

图4.攀爬

4A. 基本技巧

4B. 专业技巧

图5.怎样拿着斧头以止住下坠

如遇下坠必须立即使用正确的技巧。训练自己在每一种情况下使用正确的技巧。

建议的技巧很多样化：它容许你快速的止住下滑和回复正常位置。

警告：如果你的冰爪遇到硬雪或冰，你可能会翻倒。

图6.自我保护

6A. 利用螺丝或一个雪钩固定点作保护之用。一个以"piolet ancre"作保护的强度是不够的。

6B. 利用冰斧作雪钩固定点做保护。

Petzl的一般资料

产品寿命 / 何时该弃用你的设备

Petzl的塑胶和纺织产品，由生产日期起计最长的寿命是10年。金属产品没有寿命限期。

注意：一次意外事件可导致在一次使用后便要废弃产品，这得视乎使用的类型和密度及使用时的环境(严峻的环境，锋利的边缘，极端的气候，化学产品等)。

一件产品必须废弃是在下列的情况：

- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年

- 经过一次严重的下堕或负重

- 它不能通过检测。- 你对它的状态有怀疑。

- 你并不知道设备的使用历史

- 因为法例，标准，技巧或与其他工具不兼容等而成为废弃。

销毁弃用的设备以防误用。

产品检查

除了在使用前或使用作检查外，定期由资深检查员作深入检查是必须的。深入检查的频密程度需视乎使用的类型和力度而定。Petzl建议最少每12个月检查一次。

为使产品能被追溯，不要移除任何刻划或标贴。

检查结果应该记录在一个有下列资料的表格内：工具类型，型号，制造商联络资料，产品编码或个别编号，制造日期，购买日期，首次使用时间，下次检查日期，记录：困难，评语；检查员的名字和签署。

参阅在www.petzl.fr/ppe or on the Petzl

PPE CD-ROM内的例子。

储存,运输

把产品储藏在干燥及远离UV光线，化学品，极端的温度等地方。如有需要，清洁及抹干产品。

改装,维修

在Petzl以外的地方进行改装和维修是禁止的(替换零件除外)。

3年保用证明

对于所有物料或生产上的缺憾。例外：正常的损耗，氧化，改良或改装，不正确储藏，不良保养，疏忽，用于不是原本设计的用途。

责任

PETZL对于直接、间接或意外所造成的后果，或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

ขวาน้ำแข็งแบบใช้เทคนิคเฉพาะ

เอกสารนี้บรรจุข้อมูลทั่วไปของขวานน้ำแข็งแบบเทคนิคเฉพาะ Petzl Charlet ; สำหรับข้อมูลที่สมบูรณ์มากขึ้น, ให้ดูเพิ่มเติมจากคู่มือการใช้งานเฉพาะของอุปกรณ์
เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงไว้ในภาพอธิบายที่ไม่มีเครื่องหมายสากล / หรือ ไม่ได้แสดงเครื่องหมายอันตรายเท่านั้น ที่รับรองมาตรฐานการใช้งาน เช็กจาก เว็บไซต์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมใหม่ ๆ ได้ตลอดเวลา
คิดคือ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

ขวานน้ำแข็งแบบเทคนิคใช้สำหรับป็นชิ้นที่สูงชัน, ในภูมิประเทศที่มีหิมะปกคลุม, เส้นทางที่มีน้ำแข็งเกาะกันหนาแน่น, และธารน้ำแข็ง

คำเตือน, เทคนิคการใช้ขวานน้ำแข็ง และร่องที่ตะปู เป็นการใช้อุปกรณ์ในสภาพที่รุนแรง (เช่น ภาวะที่แห้งและหนาวเย็น) ซึ่งทำให้อุปกรณ์ถูกใช้อย่างหนักหน่วง การงัด ้างง,หรือบิดหมุนพลั่ว, ด้ามขวาน หรือส่วนอื่น ๆ เป็นสิ่งที่เร่งให้เกิดการชำรุดเก่า และ หรือมีผลเสียต่ออุปกรณ์ในขณะที่ใช้งาน อุปกรณ์ Petzl Charlet เหมาะสมกับการใช้กับสภาพอากาศที่แห้ง, โดยเฉพาะการควบคุมเส้นทางได้ดี ขวานน้ำแข็งเพื่อใช้กับสภาพที่แห้งควรใช้ตามลักษณะพิเศษเฉพาะของกิจกรรมและควรได้รับการตรวจเช็กก่อนการใช้งานทุกครั้ง ห้ามใช้อุปกรณ์นี้กับการป็นที่เสี่ยงกับอันตราย วัสดุอาจหมดสภาพด้วยเหตุจากสภาพที่แห้งอาจมีผลต่อความเสี่ยงบางอย่างร้ายแรงจากสภาพเส้นทางที่ไม่สามารถควบคุมได้ อุปกรณ์ชนิดนี้จะต้องใช้ตามเกณฑ์การรับน้ำหนักตามที่กำหนดไว้, หรือนำไปใช้ในทางอื่นที่ไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็อันตราย

ผู้ใช้อาจมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ

ก่อนการใช้งานอุปกรณ์นี้, จะต้อง:

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- ทำความเข้าใจเกี่ยวกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง
อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
การฝึกฝนให้เพียงพอและเรียนรู้ถึงเทคนิควิธีการใช้อุปกรณ์ให้อุกต้อง เป็นหน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ใช้งานเอง
เป็นความรับผิดชอบโดยตรงของผู้ใช้ต่อความเสี่ยงหรือความเสียหาย, การบาดเจ็บหรือเสียชีวิต อันอาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังจากการใช้งานที่ผิดพลาดในทุกกรณี ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสียหายที่จะเกิดขึ้น
คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัย และ ่วิธีการทำได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องฝึกฝนอย่างเพียงพอให้รู้เทคนิคในการกู้ภัย

ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) ส่วนด้านบน หรือ หัวเจาะ, (2) พลั่ว, (3) หัว, (4) ด้าม, (5) มือจับ, (6) เคียว
วัสดุประกอบหลัก: เหล็กชุบ พลั่ว และ เคียว, ด้าม ทำจากอลูมิเนียมอัลลอยด์

การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง

ตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์ ด้วยสายตา ถ้ามีรอยแตกร้าวที่เห็นได้ชัดเจน, ควรเลิกใช้อุปกรณ์นั้นทันที

ตรวจเช็กการขันแน่นของสกรู เป็นระยะ ๆ

ในระหว่างการใช้งานทุกครั้ง

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ

ข้อแนะนำการใช้งาน

ภาพอธิบาย 1. ความแข็งแรง

ขวานสำหรับใช้เดินมี 2 ชนิด, แบ่งออกตามความแข็งแรงในการรับน้ำหนัก:

-ขวานชนิดใช้เทคนิคเฉพาะ ที่ตำแหน่ง T จะมีความแข็งแรงทนทานมากกว่า โดยทั่วไป ด้ามขวานที่มีความยาว 50 ซม.พร้อมด้วยจะมีความทนทานไม่น้อยกว่า 3.5 kN

ขวานแบบใช้เฉพาะของ Petzl Charlet (ตำแหน่ง T) สามารถต้านทานได้ถึง 4 kN

-ขวานแบบใช้งานทั่วไป, ตำแหน่ง B, จะไม่แข็งแรงเท่ากับขวานแบบใช้เทคนิคเฉพาะ โดยทั่วไป ด้ามขวานที่มีความยาว 50 ซม.พร้อมด้วยจะมีความทนทานไม่น้อยกว่า 2.5 kN

ภาพอธิบาย 2. การดูแลรักษา

หลังจากการใช้ทุกครั้ง, ทำให้แห้ง ถัดนั้นมันหล่อลื่นเพื่อป้องกันสนิม

ให้ใช้ตะไบลูที่ด้ามสำหรับสับ (พลั่ว) และปลาหเคียว อย่าให้ส่วนประกอบที่มาจากเหล็กถูกความร้อน

ให้เลิกใช้สกรูตัวเก่าเมื่อต้องเปลี่ยนส่วนที่เป็นพลั่วสำหรับเจาะ ขันสกรูให้แน่นหลาย ๆ ครั้ง อย่าลืมใส่แหวนกันร้วซึม

ภาพอธิบาย 3. ปรับตำแหน่งสายบังคับ

เพื่อให้เหมาะสมที่สุด, ปรับสายบังคับด้วยกรดิงให้ตั้ง, ขณะสวมถุงมือ ตำแหน่งก้ำมืออยู่ที่ปลายสุดของด้ามขวาน

ภาพอธิบาย 4. การเคลื่อนไปข้างหน้า

4A. เทคนิคเบื้องต้น

4B. เทคนิคแบบผู้เชี่ยวชาญ

ภาพอธิบาย 5. วิธีการใช้ขวานน้ำแข็งที่ยั่งยืนการตก

เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องใช้เทคนิคที่ถูกต้องในทันทีที่เกิดการตก ฝึกฝนการใช้เทคนิคที่ถูกต้องในแต่ละสถานการณ์ (ทางลาดเอียง, หิมะตกหนัก, พื้นที่มีน้ำแข็ง ฯลฯ)

ข้อแนะนำเทคนิคที่ประโยชน์หลายอย่าง: ช่วยให้คุณทราบวิธีการทรงตัวอยู่ในตำแหน่งที่หยุดยั้งการถื่นไกล

คำเตือน, ระวังอันตรายจากการพ้ทพลาและการสูญเสียการทรงตัวสำรองที่ตะปูเกาะจับบนหิมะหรือน้ำแข็งที่หนาเกินไป

ภาพอธิบาย 6. การคุมเชือก

6A. ใช้สกรูยึดน้ำแข็ง หรือ จุดยึดเงื่อนไขสำหรับการคุมเชือก เพราะความแข็งแรงของการคุมเชือกแบบ «piolet ancre» อาจไม่เพียงพอ

6B. ให้ใช้ขวานน้ำแข็งแทนจุดยึดเงื่อนไขสำหรับการคุมเชือก

ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

อายุการใช้งาน / ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติก หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากรวันที่ผลิต

ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ

ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อ่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แห้งชยบ, ลิงของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้เมื่อ:

-มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติก หรือสิ่งทอ

-ได้มีการตกกระชากอย่างรุนแรงเกินขีดจำกัด

-เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็กสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ

-เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน

-เมื่อถกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้้อีก

การตรวจเช็กอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็กอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความถี่ขึ้นในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องครอบคลุมตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็กอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่างกะหรือตั้งแผนบัญชีเครื่องหมายบนอุปกรณ์ออกผลของการตรวจเช็กควรทำบันทึกไว้ในแบบฟอร์ม พร้อมด้วยรายละเอียดดังนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, ชื่อที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต, หมายเลขกำกับอุปกรณ์, วันเดือนปีที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก,วันที่ครบกำหนดตรวจเช็กครั้งต่อไป; หมายเลข; ปัญหาที่พบ, ความเห็น; ชื่อและลายเซ็นของผู้ตรวจเช็ก
ดูข้อมูลตัวอย่างได้ที่ www.petzl.fr/ppe หรือจาก Petzl PPE CD-ROM

การเก็บรักษา,การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งที่ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ทำความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บ

การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ใช้ทดแทน)

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุคิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้น, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้